

**K'A SU'U
E LALA**

El miedo de Lala

Lala era una linda gatita que no quería salir a jugar porque pensaba que los otros gatitos y gatitas se burlarían de ella por no tener papá. Su mamá era su única familia.

E Lala mi ngeje na ts'izomixi k'a dya mi ne'e ro mbedye ro ma eñe, ma mbeñe ro nrenbe k'e ts'inzhomixi ñe ts'isumixi k'a dya mi siji ta'a. K'a nu nana mi ngenxtrjo k'a mi pjamilyak'a.



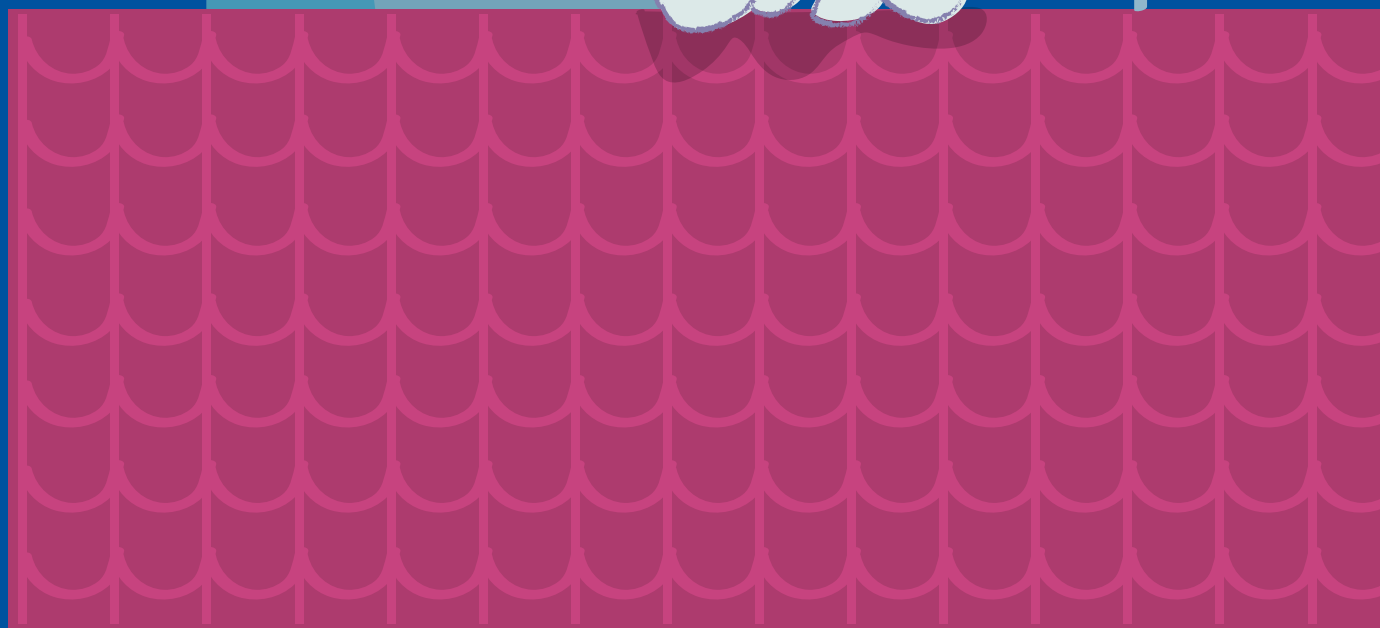
La mamá de Lala le decía:
—No tengas miedo, nada
te va a pasar. Ya lo verás.

K'a un nana e Lala mi xipji:
—Dya gi su'u, dyak'o re
tsja'a. A re jñanra.



Eran tantas las ganas
de jugar que tenía
Lala, que un día se
animó y, saltando por
los tejados, se fue a
jugar.

Me mi ne'e rgo
eñe k'a e Lala,
d'anú pa'a o ne'e
o ma eñe, d'akú
gua nres'e nukja
teja gua ma'a.





Cuando llegó al
campo, vio a muchos
gatitos jugando.

Ma o zatr'ǎ nukja
mo'o, o jñanra na
punkju e ts'imixi k'o
mu eñejnu.

Con un poco de miedo, Lala se acercó al grupo y todos la llamaron para que jugara.



Mi su'u k'a ts'ike E Lala ma o
nratr'ǎ kja munro kjanu matr'uji
nrenxeji ngek'ua ro eñe.

Ese día, Lala se sintió muy
feliz de jugar con otros
gatitos y gatitas.



K'e pak'a e Lala me bo
majá k'a o eñeji k'o n'año
ts'inzhāmixi ñe ts'isumixi.



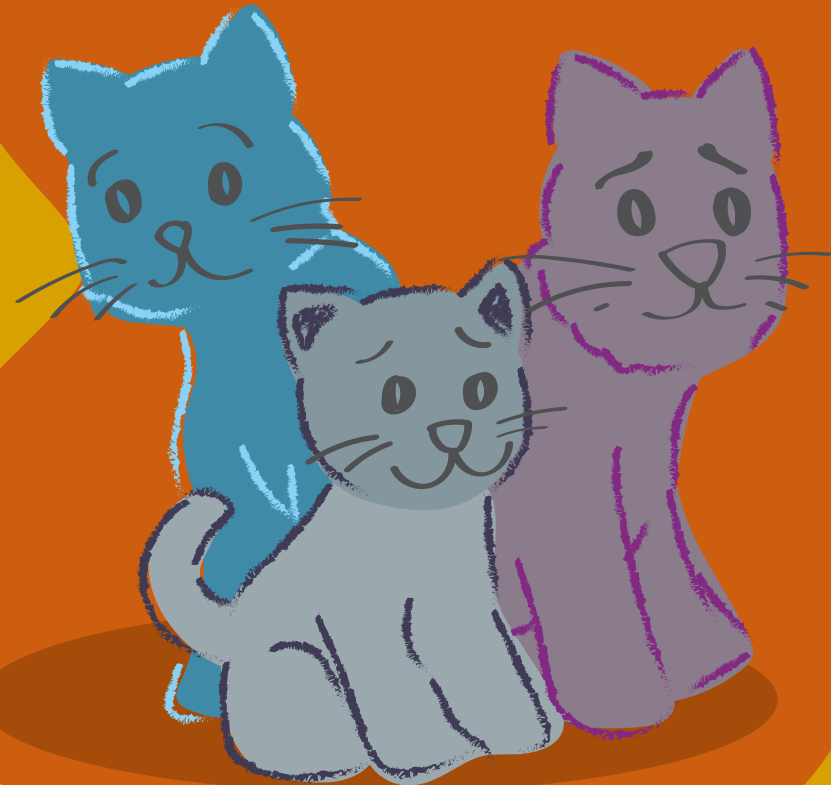
El miedo que tenía
se le fue, cuando vio
que el gatito Toto
solo tenía papá.

K'a mbizhi k'a mi
pés'i o ma'a ma o
jñanra e ts'imixi
Toto k'a mi siji
ngextrjo nu ta'a.



La gatita Regis, solo
tenía abuelita; y el
gatito Lulo que solo
tenía tío y tía.

K'e ts'isumixi Regis, mi siji
jiya ni gande; ñe k'a
ts'imixi Lulo k'a mo siji nu
w'e'e ñe nu zizi.



Vio que todos sus
amigos eran felices y
comprendió que hay
muchas familias
diferentes que son
felices porque se
quieren mucho.

O jñanra k'a
nrenxe k'o nu
mimixiji k'o mi
joji mi majaji
kjanu tendibo
k'a kara na
punkju pjamilia
yo nre n'año me
majaji ga neji.



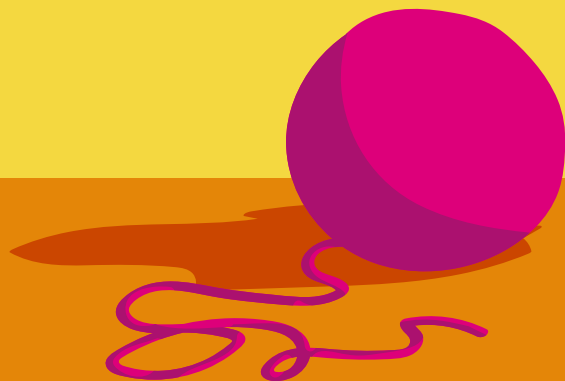
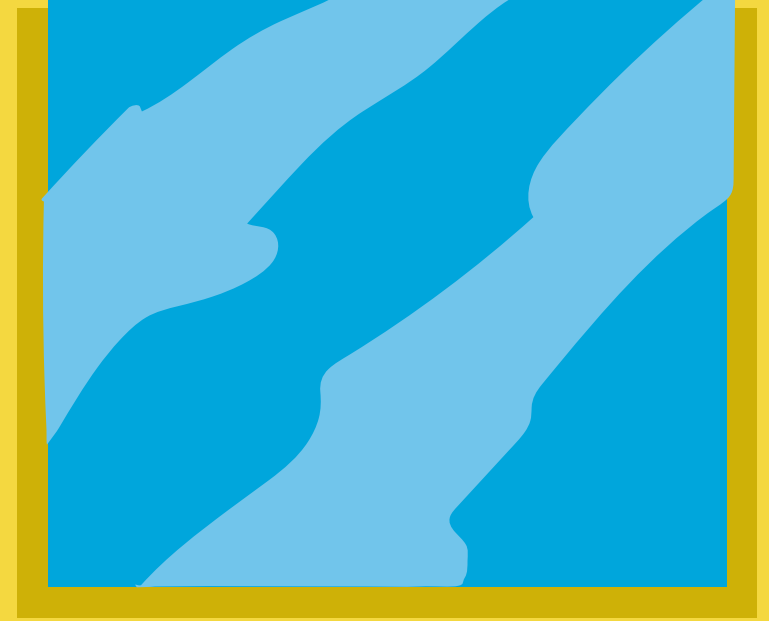
Cuando regresó a casa, Lala abrazó a su mamá, le dijo que la quería mucho y que siempre serían felices.

Las dos se abrazaron y se besaron. De la alegría, se pusieron a cantar y bailar.

Ma o nzhogu kja in nzumu,
E Lala o nraja k'a nu nana, o
xipji k'a mi ne'e na punkju
ñe nro ro majabi.

Nziga yejebi o chajabi ñe
unubi ts'ine.

Nudya k'a me mi majabi, o
tôjôbi ñe o nemebi.





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años
Versión español - mazahua

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:
Carmen Sánchez Reyes

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde